

THE JOURNAL OF
EPIGRAPHIC STUDIES

3 · 2020



FABRIZIO SERRA · EDITORE

EDITORIAL COMMITTEE

Editor-in-Chief: CÉDRIC BRÉLAZ, Université de Fribourg

Managing Editor: GIULIA TOZZI, Fabrizio Serra editore, Pisa-Roma

JULIEN ALIQUOT, French National Center
for Scientific Research (CNRS), HiSoMA, Lyon

FRANCISCO BELTRÁN LLORIS, Universidad de Zaragoza

MARIA LETIZIA CALDELLI, Sapienza - Università di Roma

LORENZO CALVELLI, Università Ca' Foscari Venezia

PIERRE FRÖHLICH, Université Bordeaux Montaigne

MARIETTA HORSTER, Johannes Gutenberg - Universität Mainz

CHRISTINA KOKKINIA, National Hellenic Research Foundation, Athens

FLORIAN MATEI-POPESCU, Vasile Pârvan
Institute of Archaeology, Bucharest

ELIZABETH A. MEYER, University of Virginia

PETER THONEMANN, University of Oxford

Each year, hundreds of new inscriptions on stone and on various materials are discovered throughout the areas corresponding to the Ancient Greek and Roman civilizations. This fresh evidence is continuously renewing, and sometimes challenging, our views on Greek and Roman history. «The Journal of Epigraphic Studies» intends to play a major role in this process and aims to foster the study of Greek and Latin inscriptions, from the beginning of the alphabetic writing in the Greek world during the 8th century BC down to Late Antiquity and the Early Byzantine period. It welcomes the publication of new material (in Greek, Latin, or in other languages closely related to the Greek and Roman cultures) from all parts of the Ancient World, reassessments of already known inscriptions, as well as groundbreaking papers on various aspects of Greek and Roman history relying mostly on epigraphic evidence. «The Journal of Epigraphic Studies» accepts articles written in English, German, French, Italian and Spanish. Submitted articles are peer-reviewed by an international Editorial Committee. Articles submitted for publication in «JES», 4 (2021) should be sent by February 15, 2021 to: jes@libraweb.net. Articles should comply with the specific editorial rules accessible through: http://www.libraweb.net/Documenti/JES_Editorial_Rules_Impaginato.pdf.

TABLE OF CONTENTS · 3 · 2020

CÉDRIC BRÉLAZ, *Avant-propos*

SILVIA ORLANDI, *Latin language and digital epigraphy: different approaches and multiple solutions*

GIORGIA PROIETTI, *Two sides of destiny in war: Olbos and teleuté in IG I³ 503-4 and Aeschylus' Persians*

SAIMIR SHPUZA, NICOLAS TRAN, *Un negotiator d'Aquilée mort à Dyrrachium*

HALE GÜNEY, *A new Zeus epithet found in Northeast Phrygia: Zeus of the Cedar Tree*

SÉBASTIEN BARBARA, *Un «hymne orphique» sur pierre pour Artémis Anaïtis?*

JOY RIVault, *Réglementations sur les conditions d'accès au temple et aux prêtres de Zeus Labraundos (I.Labraunda 60)*

ERGÜN LAFLI, STEFANO MAGNANI, MAURIZIO BUORA, *A new procurator vicesimae libertatis from Iconium in Lycaonia*

PETER ROTHENHÖFER, *Ein neuer Militärgrabstein aus Bonn*

MICHEL CHRISTOL, *Une fondation funéraire à Orange (Narbonnaise)*

ANTONIO E. FELLE, *Examples of 'in-group' epigraphic language: The very first inscriptions by Christians*

MARIE-FRANÇOISE BASLEZ, *L'építaphe de l'évêque Aberkios: les Écritures de foi dissimulées sous l'écriture civique*

DAN DANA, DOMINIC MOREAU, SLAVTCHO KIROV, IOTO VALERIEV, *Un protector issu de la legio Pannoniana dans une építaphe de Zaldapa (province de Scythie)*



Size: cm 17,5 × 24,4

Frequency: Yearly

About 200 pgs.



SUBSCRIPTION:

Euro 55,00 [Individuals, Print].

Euro 70,00 [Institutions, Print + online by single IP].

Euro 80,00 [Institutions, Print + online by IP (from 2 till 20 addresses)].

Euro 120,00 [Institutions, Print + online by IP (more than 20 addresses)].



Subscriptions are also possible through:

www.libraweb.net

VALIDO SOLO PER L'ITALIA
POSTAGE FREE ONLY WITHIN ITALY

CEDOLA DI COMMISSIONE LIBRARIA

Francatura a carico del
destinatario da addebi-
tarsi sul conto di credito
speciale n. 145/sr presso
l'Ufficio postale di Pisa
succ. 8 (aut. poste ita-
liane · C.R.P. Pisa c.p.o.
· PROT.AA/20/AP dcl
20/02/2004).

Fabrizio Serra editore

Via Santa Bibbiana 28

I · 56127 Pisa (Italia)

TABLE OF CONTENTS · 1 · 2018

CÉDRIC BRÉLAZ, *Foreword*

ANGELOS CHANIOTIS, *Who wants to study inscriptions? Greek inscriptions in the poetic work of C. P. Cavafy*

ALISON E. COOLEY, *New approaches to the epigraphy of the Roman World*

LORENZO CALVELLI, *Cutting-edge stonecutters. Two important meetings set a new agenda for epigraphy*

ANDRZEJ S. CHANKOWSKI, *Torch races in the Hellenistic world: the influence of an Athenian institution?*

MARCO TENTORI MONTALTO, *The epigram for the fallen warrior Deinias (CEG 661): epigrammatic habit and culture militaire in Akarnania during the Hellenistic period*

JONATHAN PRAG, *A new bronze honorific inscription from Halaesa, Sicily, in two copies*

ANNE VERSLOOT, *The 'lost' stelai of Zakynthos. The significant value of rediscovered epigraphical/archaeological objects*

HEIKKI SOLIN, *On the use of Latin names in Asia Minor. A case study*

ALAN H. CADWALLADER, *Bodily display and epigraphical confession at the Sanctuary of Apollo Lairbenos: an examination of emotional responses*

IVO TOPALILOV, *A note on a sailor's funeral stele from Philippopolis, Thrace*

DONATO FASOLINI, *The "profession" of Agathopus and the inscription CIL II 2431: an iconographic question*



TABLE OF CONTENTS · 2 · 2019

CÉDRIC BRÉLAZ, *Avant-propos*

ERIC W. DRISCOLL, *The Milesian eponym list and the revolt of 412 B.C.*

OLIVIER CURTY, *Le décret hellénistique en l'honneur du gymnasiarque Hègèmandros (Syll.³ 1068)*

ELENI FASSA, *Experiencing the divine as an active agent: listening gods and their 'aures' in Graeco-Roman Macedonia*

MUSTAFA ADAK, *Eine Weihung an Potamos mit der Darstellung des Flussgottes Tembris*

LINCOLN H. BLUMELL, KERRY HULL, *Two Greek epitaphs from the Middle Eastern Cultural Center in Tokyo, Japan*

SABINE ARMANI, *Deux nouvelles inscriptions funéraires de Nîmes*

SERGIO ESPAÑA-CHAMORRO, MARÍA LIMÓN BELÉN, *Una estela latina votiva de Moesia dedicada a seis divinidades*

ROMEO DELL'ERA, QUENTIN MILLIET, ISABELLE MONTANI, ÉRIC G. SAPIN, *Application of forensic photogrammetry and 3D modelling to improve epigraphic reading: study of the Roman altar of Gravesano (Ticino, Switzerland)*

I would like to subscribe a standing order to the yearly journal «The Journal of Epigraphic Studies», now at the yearly rate of

- Euro 55,00 [Individuals, Print]
 - Euro 70,00 [Institutions, Print + online by single IP]
 - Euro 80,00 [Institutions, Print + online by IP (from 2 till 20 addresses)]
 - Euro 120,00 [Institutions, Print + online by IP (more than 20 addresses or proxy)]
- I will pay on receiving your pro-forma invoice
- Charge my credit card:
- Mastercard Visa American Express Carta Si

No. cv2 Card Security Number Expiry date

Address of card holder

.....

First name and last name:

Institution:

Telephone:

Address:

VAT registration number:

E-mail:

Signature:

Date:

PLEASE WRITE IN CAPITAL LETTERS